



上海文化发展系列蓝皮书

THE BLUE BOOK SERIES ON SHANGHAI CULTURAL DEVELOPMENT

上海文化交流发展报告 (2018)

推动文化交流机制建设，夯实“一带一路”民意基础

主编 / 荣跃明

执行主编 / 饶先来 李艳丽

ANNUAL REPORT ON CULTURE COMMUNICATION DEVELOPMENT OF SHANGHAI (2018)

上海人民出版社

上海書店出版社



上海文化发展系列蓝皮书

THE BLUE BOOK SERIES ON

SHANGHAI CULTURAL DEVELOPMENT

上海文化交流发展报告 (2018)

ANNUAL REPORT ON CULTURE COMMUNICATION DEVELOPMENT OF SHANGHAI
(2018)

推动文化交流机制建设，夯实“一带一路”民意基础

主编 / 荣跃明

执行主编 / 饶先来 李艳丽

上海人民出版社

上海書店出版社

图书在版编目(CIP)数据

上海文化交流发展报告. 2018 / 荣跃明主编. —上

海: 上海书店出版社, 2018. 3

ISBN 978-7-5458-1619-8

I. ①上… II. ①荣… III. ①文化交流—研究报告—

上海—2018 IV. ①G127.51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 036744 号

责任编辑 邓小娇

封面设计 汪 昊

上海文化交流发展报告(2018)

主 编 荣跃明

执行主编 饶先来 李艳丽

出 版 上海书店出版社
(200001 上海福建中路 193 号)

发 行 上海人民出版社发行中心

印 刷 上海叶大印务发展有限公司

开 本 710×1000 1/16

印 张 16.5

版 次 2018 年 3 月第 1 版

印 次 2018 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5458-1619-8/G · 132

定 价 88.00 元

上海文化发展系列蓝皮书

编辑部

(按姓氏笔画排列)

主 编 荣跃明

执行主编 王光东 毕旭玲 刘 春 刘 轶 花 建

李艳丽 陈占彪 郑崇选 饶先来 徐清泉

编 辑 冯 佳 孙 页 钱泽红 程 鹏

翻译校对 王 韧 张 昱 陈云霞 曹晓华 常方舟

摘 要

《上海文化交流发展报告 2018》以“‘一带一路’文化交流与合作机制建设”为主题,聚焦 2018 年以及未来上海对外文化交流发展的重要问题。全书内容共分为:“总报告”、“一带一路建设中的文化经济与文化交流”、“一带一路文化交流与合作机制建设”、“中华文化传播研究”、“港澳台文化交流与实践”五部分。

总报告着眼于“一带一路”文化交流与合作的机制建设,在把握我国为进一步夯实“一带一路”群众基础和社会土壤,促进沿线国家民心相通工作现状的基础上,认真梳理我国在“一带一路”文化交流与合作机制建设方面的成绩和问题,审慎分析当前所面临的新挑战,结合我国实际情况,提出下一步推进“一带一路”文化交流合作机制建设的对策与建议。“一带一路建设中的文化经济与文化交流”主要聚焦于“一带一路”引领开创新型的合作模式和新型的全球化;中国文学文化“走出去”中的文化外译;通过反思美国经验和美国现实问题,从而加强中国文化的自觉自信;中国文化产业积极推动全球化的潮流,增强中国文化产业和文化贸易的新优势,由此对“一带一路”所内含的“互联互通”性进行了广泛而深入的探讨。“一带一路文化交流与合作机制建设”主要关注了上海海外文化机构;上海积极打造与“一带一路”沿线国家和地区的艺术节、电影节、美术馆、博物馆、音乐创作等五大合作机制;“一带一路”沿线城市的文化交流合作内容;作为海上丝绸之路重要起点之一的福建省,大力推动“一带一路”文化交流合作机制的构建等方面的探索实践和经验,从历史、现状、存在的主要问题与不足进行了梳理,提出了针对性的政策建议。“中华文化传播研究”主要从海上丝绸之路对中泰两国文化认同的推动;中国文学在拉丁美洲的传播现状及市场分析;华东师范大学留学生文化交流实例;英文新媒

体“第六声”对中国性别议题的报道,以具体事例呈现了中华文化传播的现状
及问题,并提出了沟通交流的对策。“港澳台文化交流与实践”则重点关注台
湾地区妈祖文化的传播、同性恋电影在大陆的受众分析,从历史与当下对两岸
关系做出了解读,肯定了其对身份认同、文化认同、构建多元文化社会所产生
的积极性。

Abstract

With the theme of “promoting the construction of cultural exchange mechanism and enhancing a solid foundation of public opinion ‘The Beltand Road’”, the Shanghai Culture Communication Development Report in 2018 focuses on the key issues of the development of Shanghai cultural exchanges with other countries in 2018 and the near future. The report is divided into five parts: “General Report”, “the Cultural Economics and Cultural Exchanges in the Beltand Road Construction”, “the Cultural Exchange and Cooperation Mechanism Construction in the Beltand Road”, “Study on Chinese Culture Transmission”, “Cultural Exchange and Practice in Hong Kong, Macao and Taiwan”.

The general report focuses on the cultural exchange and cooperation mechanism construction in the Beltand Road. Based on the current situation of our country to further strengthen the mass base and the social soil of “The Beltand Road” as well as promoting the public minds of countries along the line, the report aims to analyze the achievements and problems of the “The Beltand Road” cultural exchange and cooperation mechanism construction. By analyzing new challenges, in combination with the practical situation of our country, the general report puts forward the countermeasures and suggestions for the construction of cooperation mechanism to further the next step along the “The Beltand Road” culture communication.

“The Construction of Cultural Economic and Cultural Exchanges in The Beltand Road” mainly focuses on the leading role of “The Beltand Road” to start a new cooperation mode and new types of globalization; the “Going out” of the Chinese literature in the cultural translation; strengthening the consciousness and

the self-confidence of Chinese culture through reflection on the American experience and realistic problem in the United States; active promoting of the globalization tide of Chinese culture industry and the enhancement of new advantage of China's cultural industries and cultural trade.

“The Belt and Road Cultural Exchange and Cooperation Mechanism Construction” focuses on Shanghai overseas cultural institutions; Shanghai tries to build up five big cooperation mechanism: art festival, film festival, art galleries, museums, music creation and so on; the contents of cultural exchanges and cooperation among the cities along the line of “The Belt and Road”. Fujian province, as one of important maritime silk road starting point, vigorously promotes the exploration of the practice and experience in “The Belt and Road” cultural exchanges and cooperation mechanism. In terms of history, status quo, existence, this chapter generalizes the main problems and deficiencies, putting forward the corresponding policy recommendations.

In “Chinese Culture Transmission”, it gives four case studies to present the current situation and problems of Chinese culture spreading, then puts forward suggestions. Firstly, it discusses the promotion of Marine Silk Road to the cultural identity between China and Thailand. Secondly, it analyses the present situation and market situation of Chinese literature spreading in Latin America. Thirdly, it gives a case study about cultural exchange of East China Normal University students. Fourthly, it's about the report of English new media “Sixth Tone” to China's gender issues.

In “Cultural Exchange and Practice in Hong Kong, Macao and Taiwan”, it focuses on the spread of Mazu culture in Taiwan and analyze the audience of gay film in the mainland. Thinking from history and relations between mainland and Taiwan, it contributes to identity, cultural identity and building a multicultural society.

目 录

总 报 告

- 1 推动文化交流合作机制建设,夯实“一带一路”民意基础
..... 饶先来 / 001

(一) “一带一路”建设中的文化经济与文化交流

- 2 一带一路:打造互联互通的全球化 王义桅 / 020
- 3 中国文化走出去:问题与思考 谢天振 / 037
- 4 反思中美文化差异,重拾文化自信自觉 朱振武 / 053
- 5 “一带一路”:增强中国文化产业和文化贸易的新优势 花 建 / 071

(二) “一带一路”文化交流与合作机制建设

- 6 参与“一带一路”建设的上海海外文化机构研究 任一鸣 / 088

- 7 新面向、新机制:上海稳步推进“一带一路”文化交流与合作
..... 任 明 张宁宁 / 102
- 8 凸显中国文化身份 建立多元文化共同体
——“一带一路”沿线城市文化交流与合作内容研究报告
..... 刘 春 / 115
- 9 发挥福建优势 推动“一带一路”文化交流合作机制构建
..... 孔苏颜 / 135

(三) 中华文化传播研究

- 10 海上丝绸之路对中泰两国文化认同的推动 王海冬 / 148
- 11 中国文学在拉丁美洲的传播现状与市场分析 张瑞燕 / 161
- 12 近十年华东师范大学国际汉语教师研修基地留学生文化交流报告
..... 张玲平 / 181
- 13 讲好中国故事,搭建沟通桥梁
——以2017年“第六声”的中国性别议题报道为例 陈亚亚 / 200

(四) 港澳台文化交流与实践

- 14 台湾妈祖文化传播研究 严文志 / 208
- 15 台湾同性恋题材电影在大陆传播的受众分析 王庆福 任弼华 / 219

CONTENTS

General Report

- 1** Promoting the Construction of Cultural Exchange Mechanism,
Laying Solid Foundation of “the Belt and Road” Rao Xianlai / 001

(I) Cultural Economic and Cultural Exchanges of “the Belt and Road” Construction

- 2** The Belt and Road: Building Globalization Interconnectivity
..... Wang Yiwei / 020
- 3** Chinese Culture to Go out: Problems and Thinking
..... Xie Tianzheng / 037
- 4** The Self-consciousness and Self-confidence of Chinese Culture
Compared with American Culture Zhu Zhenwu / 053

5 The Belt and Road: Promoting Cultural Industry Cooperation

..... Hua Jian / 071

**(II) Cultural Exchange and Cooperation Mechanism
Construction of “The Belt and Road”**

6 Study of Shanghai Overseas Cultural Institutions Participating in “The

Belt and Road” Construction Ren Yiming / 088

7 New Face, New Mechanisms: Shanghai Pushing Forward Cultural

Exchanges and Cooperation of “The Belt and Road” Steadily

..... Ren Ming, Zhang Ningning / 102

8 Cultural Exchanges and Cooperation Content Study among Cities along

“The Belt and Road” Line Liu Chun / 115

9 Taking Advantages of Fujian and Pushing Cultural Exchanges

Cooperation Mechanism Construction of “The Belt and Road”

..... Kong Suyan / 135

(III) Chinese Culture Transmission

10 Promotion of Maritime Silk Route to Cultural Identity between China

and Thailand Wang Haidong / 148

11 Chinese Literature Dissemination Situation and Market Analysis in

Latin American Zhang Ruiyan / 161

- 12** Report on Cultural Exchange of Abroad Students by East China Normal University Chinese Language Teacher Training Base
..... Zhang Lingping / 181
- 13** Telling Good Chinese Story, Building Communication Bridge: Taking the Report of “the Sixth Tone” in 2017 on China’s Gender Issues for Example Chen Yaya / 200

(IV) Cultural Exchanges and Practices in Hong Kong, Macao and Taiwan

- 14** Taiwan Mazu Culture Dissemination Study Yan Wenzhi / 208
- 15** Audience Analysis about Taiwan Gay Films in the Mainland
..... Wang Qingfu, Ren Bihua / 219

总 报 告

1

推进文化交流合作机制建设， 夯实“一带一路”民意基础

饶先来*

摘 要 文化交流是民心工程、未来工程，潜移默化、润物无声。我们在建设“一带一路”的进程中，要积极发挥文化的桥梁作用和引领作用，努力实现沿线各国的全方位交流与合作。本报告聚焦于“一带一路”文化交流与合作的机制建设，在把握我国为进一步夯实“一带一路”群众基础和社会土壤，促进沿线国家民心相通工作现状的基础上，认真梳理我国在“一带一路”文化交流与合作机制建设方面的成绩和问题，审慎分析当前所面临的新挑战，结合实际情况，提出下一步推进“一带一路”文化交流合作机制建设的对策与建议。

关键词 一带一路 沿线国家 文化交流与合作 机制 建设

* 饶先来，上海社会科学院文学研究所副研究员，研究领域为文化政策、文艺批评。

2013年9月,习近平主席访问中亚时,首次提出共建地跨欧亚大陆的“丝绸之路经济带”。2013年10月,习主席又在访问印度尼西亚时,提出共建“21世纪海上丝绸之路”。这即是“一带一路”倡议(“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的简称)的发轫。“一带一路”是世界上跨度最长的经济大走廊,发端于中国,贯通中亚、东南亚、南亚、西亚乃至欧洲部分区域,东牵亚太经济圈,西系欧洲经济圈。习主席提出的这一倡议和构想,借用古代“丝绸之路”的历史符号,高举和平发展的旗帜,积极主动地发展与沿线国家的经济合作伙伴关系,共同打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、命运共同体和责任共同体,得到了相关国家的高度重视和积极响应,赢得了广泛的共鸣。经过四年的积极推动,“一带一路”建设早期成果丰硕、成效明显。

在“一带一路”倡议进一步深化合作的大背景下,为了实现各个领域的密切合作,“必须得到沿线各国人民的支持,必须加强人民友好往来,增进相互了解和传统友谊,为开展区域合作奠定坚实民意基础和社会基础”。通过文化先行,促进民心相通,增强沿线国家的命运共同体意识,夯实双方关系的社会土壤,深入推进“一带一路”建设的务实合作。

从文化交流层面而言,“一带一路”倡议的提出,不仅使沿线国家的文化加强了互通互鉴,增进了优势互补,更能够使沿线国家可以通过文化交流平台,达成团结一致共同发展的时代共识。文化作为各方联系战略伙伴的精神纽带,有着柔性的亲和力,更有着刚性的渗透力,命运共同体的发展需要加强文化交流合作机制的建设,“一带一路”倡议的最终成功更需要文化交流的浸润和推动。因此,必须要透彻阐释“一带一路”倡议的价值理念和文化精神,深刻认识“一带一路”文化交流机制构建的必要性,深入分析“一带一路”文化交流机制构建的机遇与挑战,从而采取有力措施,助推“一带一路”的顺利起航启程。

一、“一带一路”倡议的价值理念与文化精神

(一)“一带一路”的中国主张与价值理念

“一带一路”倡议是推进经济全球化和共促全球发展的中国智慧和中国特色方案,对于推动经济全球化、改善全球治理、促进共同繁荣起到重要作用。作为一种新型区域经济合作机制,“一带一路”建设倡导和践行多边主义和开放主义,是经济全球化的助推器,是中国为实现世界和平、稳定、繁荣而提供的一项重要公共产品。

五百年来由西方主导的经济全球化,一方面其崇尚“竞争”“优胜劣汰”和排他性的经济扩张活动为世界经济发展做出了巨大的贡献,另一方面其通过军事入侵和殖民手段来推进贸易投资和市场扩张,国家利益至上和将自己的价值观作为普世价值强行推广的做法,今天却面临着严重的挑战。

“一带一路”倡议所提出的主张、逻辑和理念与西方资本主导的全球化大异其趣。“丝绸之路”是中国历史上著名的沟通海外政治、经济、文化的通道。海上和陆地丝绸之路对中西方文化的融合,促进中国历史上的经济、政治的交流、开放起到了巨大的作用。“一带一路”建设激活了沿线国家的文化基因、历史记忆和自豪感,用文明共通的逻辑超越了西方秉持的线性的现代化逻辑。根植于和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢的丝路精神的“一带一路”建设始终从沿线各国发展实际出发,按照共商共建共享的原则推行多元化的合作机制,鼓励国际社会共同参与,致力于打造以利益共同体和责任共同体为基础的命运共同体。命运共同体超越了意识形态价值界限,让沿线各国在更大层面上合作共赢。“一带一路”建设立足于政治沟通、道路联通、贸易联通、货币流通和民心相通等“五通”的建设,把解决广大发展中国家的发展问题作为核心目标。比如,它把基础设施互联互通作为优先领域。这一全新路径将对相关国家经济发展产生积极作用,更重要的是可以让当地老百姓共享发展成果。中国探索的新型经济全球化,将成为中国和“一带一路”沿线国家经济发展的重大机遇,推动经济全球化朝着开放、包容、普惠、平衡、共赢的方向深入

发展。

在全球经济疲软、逆全球化思潮愈盛,世界面临重大不确定性的背景下,习近平主席在瑞士达沃斯世界经济论坛 2017 年年会上演讲时,强调要牢固树立人类命运共同体意识,表达了中国政府坚定不移推进经济全球化,坚决反对贸易保护主义的决心。充分体现了中国的大国担当,彰显了中国正确的义利观:强调以义为先、义利结合,主张互利共赢、共同发展。

(二)“一带一路”倡议包蕴的文化精神

“一带一路”从历史深处走来,饱含着中华五千年文明基因。中华文明源远流长、博大精深,绵延五千年,对今天中国人的价值观念、生活方式和中国的发展道路具有深刻的影响。对推动世界文化的发展产生重大的作用。中华文化在演进和发展过程中形成了多样包容、兼收并蓄的特性,讲究中庸、和谐、刚健自强、开放变通的基本精神。

1. 和而不同

中华文化本质上是一种“和”的文化。和而不同是中华“和”文化中极富意义的和超越时空的内涵。《论语》说:“君子和而不同,小人同而不和”。在实践中,和而不同就是在坚持原则的基础上,承认、包容乃至尊重差异,以达共生共荣。

2. 天人合一

“天人合一”思想在几千年的历史流变中,不但塑造了中国人普遍持久的和平文化心理,而且对今天人类追求和平发展以及社会和谐仍具有重要启迪。

3. 多样包容

从中国历史长河看,儒释道三家都有包容传统,其中儒家主张“万物并育而不相害,道并行而不相悖”。中华民族有 56 个民族,文化多样丰富。正是这种强大的包容性,使得中华文化遭遇各种外来文化的冲击时,不仅没有消亡,而且一次又一次地在挑战中进行文化更新,创造出一个又一个灿烂的历史新阶段。

4. 开放变通

《周易》云:“穷则变,变则通,通则久。”中华文化包含着开放变革的思想。